

MỤC-LỤC

- 1. - Vụ đất Haute Silésie.
- 2. - Hai phen.
- 3. - Bật súng lên.
- 4. - Vụ 123 ngàn bốn trăm.
- 5. - Khóc ban.
- 6. - Hí tin.
- 7. - Lâm quan.
- 8. - Phần quan báo.
- 9. - Nhũg xe lửa gùn chết hoai.
- 10. - Quan Toàn-quyền.
- 11. - Nghe đồn.
- 12. - Lời rao.
- 13. - Ai tin.
- 14. - Thông báo.
- 15. - Hướng truyền.
- 16. - Oan kia theo mãi.

VỤ ĐẤT HAUTE SILÉSIE

Cũng tại A-lơ-mãn gian hùng

Trong số mới qua rồi, tôi có luận sơ về bất sự hòa của Polonais và A-lơ-mãn, giành xé Thượng-du Silésie với nhau làm ra đổ máu. Tôi cũng có nói vụ bất hòa ấy có bị tiếng đồn nói Đồng-Vinh lấy miền kỹ-nghệ thành hành mà bán cho A-lơ-mãn, làm cho dân Polonais bất phục, phát nổi khí xung thiên cứ binh mười muôn xam chim. Ấy cũng bị điện tin nói không ắt chết. Chợt dân Polonais trong vụ chia rẽ Thượng-du Silésie này Polonais, có Pháp-quốc giúp đỡ; lý nào Pháp-quốc để cho Polonais gây nổi bất bình cho cang qua đây động. Nếu Polonais mà đợi cứ hùng binh xam chim, cũng bởi có lẽ gì ưc lòng trong ấy; cũng bởi A-lơ-mãn dựa hơi Hồng-Mao mà làm sự gian-đảo chi đây, chớ chẳng không, cho nên, trước khi Polonais với A-lơ-mãn ra sự mà tranh giành với nhau, thì Pháp-quốc với Hồng-mao, vì sự kiên bất đồng, hai ông quan đầu triều là ông Briand với ông Lyod George đã bất bình với nhau rồi, nên hẹn ngày hội diện, tại Boulogne ngộ hẳn đối cãi với nhau về vụ Thượng-du Silésie cho an lòng thiên hạ.

Sẵn đây, có lời luận của ông Georges Bienaimé, gửi vụ Thượng-du Silésie ra trong Tạp-chí Revue Universelle, tôi trích, diễn ra cho chư đọc giả tường tận.

« Trong tờ hòa lập ra trong lúc ban sơ chỉ là cái nỡ đầu hết phóng lập trong tuần tháng mai 1919, Đồng-minh như định chia đất Thượng-du Silésie cho nước Pologne, ngoài trừ bốn tỉnh Neisse, Falkenberg, Neustadt và Grottkau để cho Phổ-lỗ-Si (Prusse). Bốn tỉnh ấy, tuy là bốn tỉnh thanh về canh nông hơn hết trong đả Thượng-du Silésie song phải chia cho Phổ-lỗ-Si bởi bản dân trong bốn tỉnh ấy đều dạy mặt trở lòng theo Phổ-lỗ-Si. Trừ bốn tỉnh thành ấy ra rồi, miền Thượng-du Silésie (phần chia cho Pologne) còn cứ theo bộ số A-lơ-mãn tu lại năm 1920, có gần 1900.000 dân; lại trong 1900.000 đó, có 1200.000 Polonais, 650.000 A-lơ-mãn và 50.000 Tchèques.

Cứ nảo hòa-uớc lập trong tuần tháng Mai 1919, Đồng-minh chia miền Thượng-du Silésie cho Pologne cũng như đất Posnanie vậy. Bởi có, từ ấy, tức là từ tháng Décembre 1919, đã cho hùng-binh chim cứ cả hai phần ba đất Posnanie và chim cứ miền Thượng-du Silésie với Dantzig.

Khi nước Pologne cứ binh vào chim cứ, thì dân A-lơ-mãn ở miền Thượng-du Silésie tỏ ý bất phục. Delonnes, chúng chủ tôn cứ Polonais mà làm dân trong xứ, lại mong dấy loạn. Tại vậy mà Đồng-minh dạy nước Pologne phải đình việc chim cứ lại cho êm. Chẳng dè sự đình đả ấy làm cho nước Pologne thất thế mà nước Phổ-lỗ-Si lại đất thế. Vì A-lơ-mãn khi hiển biết ý dân A-lơ-mãn trong miền Thượng-du Silésie bất phục Polonais, liền xức với Đồng-minh, về vụ Thượng-du Silésie phải vấn dân ý. Như dân muốn theo Polonais thì để cho nước Pologne, còn như lòng dân muốn theo A-lơ-mãn thì để cho nước Allemagne; vậy mới gọi là nhân-quyền công-lý cho. Đồng-minh khi bàn cãi xong, phê ý lời ước xin của A-lơ-mãn; nên khi lập điều lệ về tờ hòa Versailles, có khoản giao về miền Thượng-du Silésie cứ theo dân ý mà phân định. Hệ tờ hòa Versailles động chư quốc Đồng-minh công-nhận dứt rồi và Đức quốc thiêm-danh ký chữ rồi. Chánh phủ Đức công-nhận rồi, thì từ đây tới 6 tháng là sớm, 18 tháng là muộn, phải cứ bản-dân vấn dân ý miền Thượng-du Silésie, cho biết. Tại có điều giao ấy, nên ngày 10 Janvier 1920 là ngày Chánh-phủ Đức công-nhận tờ hòa rồi thì Đồng-minh đình ngày 20 Mars vấn dân ý.

Ấy vậy A-lơ-mãn dục mưu, sau hướn; vậy giờ đình đả sự Pologne lại đó, để cho nước A-lơ-mãn và để cho A-lơ-mãn mưu phá, cũng bởi vì miền Thượng-du Silésie, quan sát thấy đều là người A-lơ-mãn, cho tới số cảnh-sát cũng đều là người A-lơ-mãn, khó gì cho A-lơ-mãn xuôi dục; có khi A-lơ-mãn mưu, ngán can đều chi về việc nước, dám bội công thể trong xứ đồng tâm phẫn, nửa chó,

HAI PHEN

Bản vẽ hát bộ Chệc

Buồng lời hỏi rằng: hát bộ chệc có ích cho xã hội chăng? Phần đông đều cho rằng « Có » Nay xét ra cho cùng tốt thì có ích cho chệc chớ không có ích cho ta. Lâu nay ta tham nhiệm theo Tàu; ăn tết cùng các ông lễ như rằm tháng giêng, mùng 5 tháng năm, rằm tháng giêng, rằm tháng tám, rằm tháng mười, những ngày lễ ấy đều theo Tàu; xem ra như trình độ vùng vàng như phong trào, kiết cổ, các nhà văn lại còn trân trọng hơn; tiền tấn hậu kế; lúc thực-truyền lẫn nhau biết mấy trăm đời thành ra một cái ảnh hưởng to lớn sâu đậm, không thể nào cùng tận. Có khi tiên nhân ta cũng ngỡ là sáng được một con đường văn hóa, mong đi truyền cho đến hậu lai, không dè ngày nay gặp lúc phải thay thời đại, lại đứng một bản chữ Quốc-ngữ này đặc ra nền Quốc-văn; học thuật theo lối nhập tân, nhẹ gót theo thầy Đại-pháp; tranh ưu, thắng liệt, bại; học kỹ nghệ, văn-chương. — Nói cho phải, cũng mon men đập chửi ít.

Dưới 20 năm nay các nhà thư-giá, toàn cái lương phong tục, khứ cựu tòng tân, đổi thay phải sí, trong 10 đả thấy bóng nên 5 bốn cũng quyết sủa cho hết thời tệ củ của Tàu. Thương thay!! Cuộc cải lương chưa rồi rảnh, trận thương chiến lại hoành hành, coi ra in là nhưt cảnh mà có lưỡng ảnh, sao lại chẳng xa nhau, ai nhường tở vì này; ấy cũng nguê, văn-chương, chẳng cần nói chỉ cho dong dài, ai mà không đư biết.

Như: là hay xuôi dục lòng dân phần nước Pologne, gây dữ: Đàng con như vậy, Đồng-minh mới công-cử bản ủy-viên vấn dân ý nhập miền Thượng-du Silésie đặng có chế lòng quan viên A-lơ-mãn tạo phần. Ngoài bản ủy-viên, Đồng-minh còn sai 10 toán binh Langsa, 2 toán binh Italie giao cho Thống-tướng Le Roid dẫn vào Haute Silésie mà chiêu an bá-tánh. Còn số Cảnh-Sát trước vẫn đả là người A-lơ-mãn, nay sắp để nửa người Polonais, nửa người A-lơ-mãn tuần canh nhờ; vậy mà các chế của A-lơ-mãn giấu binh khế để khi cứ động, lần lần bị bắt lấy hết.

Miền Thượng-du Silésie trở nên yên, A-lơ-mãn, lúc bấy giờ về kể bà Đì, lại sự bản-dân ý, thì dân Polonais và người A-lơ-mãn, cũng minh mà theo Polonais, cũng bình nhau rằng sức, trái hết lòng từ lệ ở với dân Polonais đặng mưu lòng dân Polonais cho đặng. Vậy mà cũng còn e A-lơ-mãn, thây lúc bị vấn dân ý mà đem những đả đả vào khuấy rối, nên dân họ vẫn bản-ý xin Thượng-Hội định cho dân bản trường trong miền Thượng-

Chỉ như hát bộ chệc phát hiện ra cũng chưa mấy năm nay, lại gặp buổi phong trào tranh cạnh, chúng ta cũng nên nghĩ lẽ nào làm cho đồng tiền còn chung quanh trong nước, ta đây cũng có hát bộ vậy; rứa thì ta nên mơn quốc thể ta, đồng tiền của đồng nhân ta, ta nên giữ gìn cho ta, ta hãy làm cho đàng cơ xảo, lo làm cho có sáng vật, chỉ dụng nhau trong nước, hoặc bán ra cho ngoại quốc, thâu liêm đồng tiền đả vào, đưng cho thoát ngoại tay người, đưng như vậy thì cũng cho là chánh lý. Nay tuy cuộc thành bại lưỡng nan, gần 20 năm nay biết bao nhiêu lời bút mực trong các báo chường, từ khi N. C. xuất đả cho đến giờ hằng chuyên lo các vấn đề thắm bấy lâu nay, háy còn chưa thấy rồi, nay lại lo ra thêm một cuộc « hát bộ chệc » thế thì ta lo cái lương về đưng (chánh lý nào?) « hát bộ chệc » cũng không chỉ là, bất quá lương đưng theo truyền xưa tích củ của Tàu như hát bộ là vậy, song nó còn bày nhiều lời xấu xa hơn ta: là lúc ban đầu hôm thì còn hát theo truyền sử, đến khuya rồi thì đả đi trai-gai, e e e e, o e o e o cho đến sáng đem thì thấy 80, 100. Xét như thế thì hát bộ chệc không có ích cho ta, mà ăn tiền quá mắc, tiền hát một đêm của chúng nó để kêu bôn hát làm thường của Annam ta hát gần đặng một chầu; sự ra hằng còn có tinh ái chúng thế, đồng tiền còn quanh quẩn trong tay ta còn hơn là mở cửa cho hần về tay lạ.

du Silésie mà đi-cư ra ngoài, không đặng công cứ một lược với dân nội-cư; phải đợi cho dân nội cư công cứ xong rồi, nửa tháng sau dân ngoại cư mới đặng công-cứ.

Thượng-hội phê ý. Nên trong tuần tháng Janvier, khi Đồng-minh hội tại thành Paris như định vụ vấn dân ý miền Thượng-du phải phân kỳ ra như vậy. Chẳng dè đình rồi, qua tới tháng Février hội tại thành Luân-Đôn (Hồng-mao) Đồng-minh lại đổi ý; nghe theo lời của A-lơ-mãn xin mà đình lại cho ngày 20 Mars, dân miền Thượng-du Silésie, đảu nội-cư ngoại cư, đều đặng công cứ một lược.

Pháp-quốc không bằng lòng như vậy, nhưng bởi ông Briand là quan Đảu-triễn ở nước đả, không biết hết sức mà đả cái mưu ở Pháp-quốc, nên ông L. C. Georges là quan Đảu-triễn Hồng-mao mới rằng thế để mà phê định, sau lời vấn của A-lơ-mãn.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Thử hỏi chư khanh quan nơi chốn
 hi tràng phần đòng có ai biết nghe
 đặng tiếng lãn liêu của chúng nó?
 bắt quá trong 10 có chừng 2, 3; còn
 7, 8 kia thì cũng như coi cái ảnh
 trong khuôn kiến, song có đánh
 trống thổi-kèn cùng múa men trong
 đó thôi. nào có nghe biết được chỉ
 chí; lâu lâu thì bắt bồng chán quan cho
 lậu quố; bắt bồng uống tiền lăm.

Thà ta có thừa tiền thì ta nên bố
 thí cho kẻ hoàng, quã, cò, độc, vì
 cuộc chiến tranh rồi đây; còn có ích
 hơn là đồng tiền để hát bộ chệc.

Lũ: nào rãnh việc năm thì hỏi
 trong trường tác rãng: « Làng ta
 đến lễ cúng Thần, muốn bày cho
 là một thiên hạ; tính hát 2 bọp,
 bên này thì hát bộ chệc bên kia thì
 hát bộ Annam, mắng cuộc rồi xé
 ra, ai là tinh thần cảm, ai là ý
 khinh khi? có phải là ta giúp lẫn cho
 ta thì còn tinh thần cảm, chứ ta
 giúp cho lẫn nào hẳn có biết tham
 cảm là gì.

Kìa như bực; chỉ-tôn trong làng
 là ông Bồn-cảnh-thành hoàng (tục
 ta gọi là « thánh, thần ») ngài có lẽ
 thông tri, theo ý hợp của lâu thì lâu
 cũng chắc rằng ông chỉ tôn ấy cũng
 không hiểu đặng tiếng liêu lắt của
 hân; Ngày nọ chúng nó đi rồi thế
 nào nò cũng khi ta là: « Vì đời nghe
 sấm »

Xưa còn tinh giao diệc thì chẳng
 nói chi, chớ may đã ra cuộc tranh
 cạnh, các nhà tri thức trong mỗi
 làng ai cũng đả biết, có lẽ các ông
 cũng nên giảm cuộc « hát bộ chệc ».

Đây là sự thuật sự lược lại một
 đều cho chư tôn nghe thì đủ biết
 người Trung-hoa cư còn nghĩ, ta
 chửi nào chẳng Năm 1919 lúc tháng
 Décembre (thứ ấy báo giới còn
 đương hân khởi cuộc đê chệc) Có
 một bọn hát xiết Annam lại hát tại
 chợ Ô-môn; trong bọn hát này có
 nhiều tay tài-tử, ca đờn theo kim
 thời hay lắm. Cơ cực thì thôi!!!
 hát cho tới mấy đêm chẳng có một
 tên khách nào leo đến mua giấy vở
 cửa, lúc ấy cụ lớn Nguyễn-đăng-
 Khoa, Đốc phủ-sứ, đương quyền chủ
 quán Ô-môn, sẵn có bọn hát xiết
 nên ngài mở cuộc hát lạc quyền
 một đêm. đặng lấy tiền cứu giúp
 cho kẻ tăng gia vì chiến ã; các
 tiệm buôn của khách vì lãn ngại
 mua một manh giấy 1\$00, mua, thì
 mua đó thôi, lúc hát chẳng có một
 tên khách nào leo tới cửa. Lấy đó
 mà suy thì đủ biết.... kìa đã chẳng
 cần dùng đây, thì đây lại cần dùng
 hát bộ chệc đi cho rồi. — Ấy có phải?

Việc đã sẵn có bằng, hẳn chẳng
 xét, ngon rau tất đất. Chơi vẫn
 không ích lợi, ta nên đứng, tôn của
 bao công.

Kìa như mừng 2 tháng 5 là ngày
 lễ « Hưng-quốc khánh-niệm » đức
 Hoàng-đức Khải-định đã xuống chỉ
 trót 4 năm trời; Trung, Bắc, Nam-
 ky còn chưa như thế, kể sối sáng,
 người lãn lo, ai nường tế vị này;
 chưa chịu nhưt lăm. Có sao mà ngày
 của tiên-đế dựng nên cơ nghiệp

Nam-trào, đáng gọi là ngày kỷ-niệm,
 mà ta há chẳng đồng tình, chỉ như
 hát bộ chệc này nọ ai có khuyến
 bảo ai, ngày nay coi dần dần đã có
 bộn.

Lục quân biết bao nhiều những
 người tri-thức, không thể xiết kể
 cho dong-dài, cut xin chữ, vì miện
 phiến, thuộc hay sao khởi đặng
 miệng, lời thật mich long, mang tiếng
 ngôn luận thả lộn cam chịu, miễn
 cho đờng-hang khỏi tiếng khinh khi,
 thì cũng đủ cái sự nguyện của « tu
 đây rồi.

Ômôn - ANG. - BÙU-HAP.

Phê bình

Nguyễn Cổ-giao, ông còn lòng ái
 chúng, liên chánh-lý cho đời; Bồn-
 quán rất hoang nghinh, ăn hành lối
 châu ngọc của ông vào tẻ báo, ngỗ
 công hiển cùng mây vì mỗi số.
 Trong 15 ngày không tin hồi Bồn-
 quán cứ việc quí luôn.

Chủ-bút L. T. T. V.

Hàng Thuận-hòa

Bờ mới lại
 Giày nhung và kim tuyến, đơn bà
 đong bên Tây nhẹ nhàn lăm
 Ông nhỏ Aluminium
 Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Bắt súng lậu

Vụ bắt bảy mươi bốn cây súng sáu
 của tên Torre đem bán, chưa xử;
 Vụ ông già Long cho tên Giỏi với
 út mừng sống đi ăn cướp cũng
 chưa xử; kể này một vụ súng lậu
 xảy ra nữa.

Mới nghe số mật-thám bắt đặng
 một bọn bán-tàu Paul-Leca mới vô
 bến, lên đò thành phố chơi trong
 mình đều có súng sáu. Nếu tiếng
 phớt vân chẳng lăm, vụ này số
 mật-thám biết trước, nên khi bọn
 tàu vào nhà hàng ở đường Chamber
 uống rượu, số mật-thám bắt
 Bắt đặng mười mấy cây súng, ngày
 30 mai, quan Biện-sứ bắt Paul-
 Leca bắt thêm đặng một thùng súng
 sáu trót trăm cây nữa.

Bắt tên Tual, Tho-lai, tên Tual,
 coi kho, với tên Serpoulet maître
 d'hôtel đồng loà. Mua quẻ rước tới
 15.000 quan và đã bán ra đặng 800
 đồng rồi, song chưa biết bán cho ai
 và cũng chẳng biết phải súng này
 đem qua cho tên Torre làm đầu nậu
 trữ bán nữa chăng?; đợi quan tra
 xét ra rồi sẽ.

Bây giờ, chúng ta chẳng nên bỏ qua
 mà chẳng để lời khen ngợi số mật-
 thám, như là tên Linh đợ ra mới
 mang này trước, vì - vị thù trong
 miếu - như sức đó mà lãn lãn sự
 ác tệ của quán gian phải biết.

Sau đây, chúng ta cũng cảm ơn
 ông Hérisson, hết sức hết lòng vì
 dân vì nước.

Vụ 132 ngàn bốn trăm

Cũng đã nghe tin, ngoài vụ quan
 Chủ-quan Tam-bình (vinlong) là
 ông Bùi-quang-Nam đã xét bắt đặng
 một bọn cường đạo đi mua lúa, số
 mật-thám Saigon Cholou mới bắt
 đặng đám ăn-cướp tàu Nam-sanh,
 lấy của Nam-long, mới bắt mua
 máy; Nghe nói bắt đã đặng chín
 mười tên còn bao nhiêu còn đang
 lo tập nỏ.

Bạc giấy còn lại rất nhiều.
 Một đều đang buôn là nghề vì vụ
 này, bốn người mật-thám mắc tội).
 Bốn người mật - thám ấy là Võ-
 thành-Pascal, An, Ngọc, Chưc (tên
 chẳng lăm); bởi - theo lời quán
 cường - đạo khai trước đã có
 lo với bọn vì này, nên đã đặng tha,
 có sao nay còn bắt lại. Vì lời kha
 ấy mà bốn người trong cơ mật-thám
 mang họa.

Khóc bạn

Bỏ báo mới tiếp điện tin của nhà
 báo Trung Bắc Tân Văn Hanoi cho
 hay rằng ông Cựu-nhân Phan-kê-Bình,
 tự Bửu-vân, là một tay soạn báo có
 danh trong đất Bắc, lại cũng là tay phụ
 của tờ Lục-Tình Tân-Vân từ năm
 1912 tới 1914. Ông mới trong Nam,
 mới từ trên tại làng Thủy-Khê, gần
 Hanoi sớm mai ngày 30 mai này; sáng
 ngày 1er Juin đưa cưa.

Khoa rồ bình ngặt nghèo nào tuyệt
 lộ đặng tài ba đã nhọc sức lăm công
 mở mang cho đồng chùng.

Bỏ báo chẳng còn tiếng chi kẻ xiết
 nỗi buồn cùng quí Đông-nghiệp hữu
 chăng may, chỉ biết mượn người mực
 này làm giọt lệ mà tống biệt: Bửu-vân,
 từ đây về cảnh thiên thai bóng-đào và
 phần ưu cùng Bửu-quyên với qui báo
 Trung-Bắc Tân-văn.

L. T. T. V.

Hư Tu

Bỏ báo vừa tiếp được tin lành của
 vợ chồng ông Cao công-Tú linh đờn
 ngày 1er Juin 1921 này. Kết là thành
 hôn cho con trai ông là Cao-công-Bá-
 dit Huê làm việc tại Xưởng-Máy súng
 của Khán-hội; làm bạn cùng có Diệp-
 thị Huê, ái nữ của bà Ngô Chánh-bái
 làng Long-Hồ. (Vinhlong).

Bỏ báo khời lời chúc cho loan phụng
 hòa minh, bách niên tước ước.

L. T. T. V.

Rượu chắt hảo hạng của
AUGUSTE MATTEL làm
 nên sự Corsé, đã ngon vô cùng
 mà lại ngọt vô cùng.
 Ai mua thì phải nhớ cho
 đặng tên **AUGUSTE MATTEL**.
 Rượu này nội Đốc-đương chỉ
 có một mình hãng Denis frères
 trữ mà thôi.

CIGARETTES DIVA

Thuốc diêm hiệu là Cigarettes Diva là
 thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô
 cổ, và khỏi mang sự bình hoàn, vì thuốc này
 không có nhựa như các thuốc khác, khói
 nó thơm tho và dịu lăm.

Mỗi gói thuốc này đều có đi một cái
 hình chụp rất khéo và rất đẹp đẽ, mà lại
 trong nhũta gói có đi một cái giấy Bon-
 Thưởng (Bon-Prime), tặng tặng, hoặc một
 cái đồng-hồ, hoặc một hộp khăn monchoire,
 hoặc một sự giấy lủng, hay là một cây đờ
 nân lớn. Như ai đặng những giấy ấy, thì hãy
 đem tới hãng A. et E. Maetl miền bài số 78
 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng,
 bằng ai đi xa xuôi đến không đặng, thì cứ
 cho ai miêng giấy mình đặng cho ông sẽ
 gửi món đồ của mình đặng đó lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, bày
 cử có bằng sự học xuất không, hay rỗng
 sức lực giỏi dở của sĩ tử mà sắp lớp
 lãn. Hề khảo thí rồi, đâu không có bằng
 cấp mà sức giỏi thì được ngồi theo lớp
 giỏi, còn như có bằng cấp mà sức lười
 còn kém thì phải ngồi theo lớp dưới;
 không đặng vịnh theo bằng cấp vì mình
 đã yếu sức, mà đèo bồng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ hải nghị chung
 niên, trường Nguyễn-xích-hồng có mở
 hội khảo thí, duyệt sự lực thí năng sĩ
 tử mà cấp bằng sơ học: Pháp việt bản
 trường.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG,
 mỗi khi có sĩ tử mới vào học thì có
 khảo thí để sắp lớp lãn đúng lý.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy
 Đạo-đức Luân-lý nơi thế kinh thánh
 giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho hap
 lẽ làm người.

Bút-quang-Nho BENTRE

Bỏ hiệu có trữ bán với may mừng
 của hiệu Chấn-Thầy ở Hanoi. Vì này
 mới chế kìa mới. Bút-quang-khó lại các
 thước thì hera các thứ với may mừng
 thứ may, tên là Toule Foucaises, độ dài
 20-40, ngang 0-40. Bỏ hiệu có bán
 với thước, bút quàng lãn nước mừng và
 mực cho mua bút quàng 20 với thước
 20, bút quàng 40 với thước 40, mực
 20, bút quàng 60 với thước 60, mực
 60, bút quàng 80 với thước 80, mực
 80, bút quàng 100 với thước 100, mực
 100.

Bỏ hiệu có trữ bán với may mừng
 của hiệu Chấn-Thầy ở Hanoi. Vì này
 mới chế kìa mới. Bút-quang-khó lại các
 thước thì hera các thứ với may mừng
 thứ may, tên là Toule Foucaises, độ dài
 20-40, ngang 0-40. Bỏ hiệu có bán
 với thước, bút quàng lãn nước mừng và
 mực cho mua bút quàng 20 với thước
 20, bút quàng 40 với thước 40, mực
 20, bút quàng 60 với thước 60, mực
 60, bút quàng 80 với thước 80, mực
 80, bút quàng 100 với thước 100, mực
 100.

Bỏ hiệu có trữ bán với may mừng
 của hiệu Chấn-Thầy ở Hanoi. Vì này
 mới chế kìa mới. Bút-quang-khó lại các
 thước thì hera các thứ với may mừng
 thứ may, tên là Toule Foucaises, độ dài
 20-40, ngang 0-40. Bỏ hiệu có bán
 với thước, bút quàng lãn nước mừng và
 mực cho mua bút quàng 20 với thước
 20, bút quàng 40 với thước 40, mực
 20, bút quàng 60 với thước 60, mực
 60, bút quàng 80 với thước 80, mực
 80, bút quàng 100 với thước 100, mực
 100.

BUI-QUANG-KHO Hanoi.

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ bán lẻ thuốc của Nga-quốc với thuốc Algerie là Thuốc-dia Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị trái đất ở Algeria mà hút thì tức là dùng đồ thổ sản Algerie quả thiệt là đồ thổ sản

Đẹp-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng
Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Làm quan

Từ ngày Nhà-nước (tức) bắt chức Huyện, Phủ, đơm chức Thừa-biên thế vào, thiên hạ nhiều người bàn soạn, ông thì sự muốn để như cũ, nghĩ cho dân không sợ quan Thừa-biên như đã sợ quan Huyện. Còn ông thì khen Nhà-nước làm như vậy là phải theo thời, là vì làm người mà nên, mà phải cho nhơn dân sợ, hay là kính, không phải tại nơi ông Huyện ông Phủ hay là ông Thừa-biên mà đáng nhưng mà tại nơi tài năng, tánh nết công bình lương thiện, và có đức có nhân mà thiên hạ nể, thiên hạ kính; nghĩ lại không phải, có ông Huyện chỉ chứa cả bụng óc đức, hay là đời xử việc đâu chẳng trung hậu, mà nết na lại thêm làm, như quan Tàu xưa, thì đã thường yêu, chúng dân nói sợ thì, sự chất chớ trong bụng rạo cõ kính phục bao giờ.

Nguyên của Tàu xưa đơm qua mà dạy, truyền lại cho Annam, mà thành tục. Nay cứ đó theo thói, thì cho là trái theo thời thế, lúc này nhiều văn-minh hơn, sự cạnh cãi phải có thường, giúp ích cho dân chúng, là lẽ tự nhiên.

Chớ như chức Thừa-biên quan (Commissaire) của mình đặt để thử nay không bằng sao?

Trước kia tên Thừa-biên quan, thì đã các chức Thứ-ký cũng phải rồi. Chánh-tham-biên Phó-tham-biên, Chánh-chủ-tiền Phó-chủ-tiền, kẻ theo thì thừa-biên quơ, theo lần-trào nhỏ gì hơn quan Phủ quan Huyện của Tàu xưa sao?

Linh tại ngã bát lịch tại ngã, mình làm phải có sự gì ai không sợ không kính dầu một tên dân dốt ở trong làng, phải lời xóm cũng có văn, nào phải là, chức mà làm nên người trong dân, đức mới làm nên người trong chốn.

Mà lại còn một sự này, rất nên lời, hoặc môn làm quan Phansa, mà mỗi khi, hoặc mới chuyển, thì dùng tiếng Tàu M. le Huyện, M. le Phủ, hoặc khi chạy tờ phúc, viết tờ công xurg hồ như vậy kết lại cũng khô còi, đã trái cái miệng của mình làm quan xurg hồ mà cũng trái cho máy ông Tây, ép mình tống nói tiếng ngoại bang. Đây người không phận sự tuồng vậy, chớ các quan Huyện, Phủ, có ông nào mà nói chỉ dẫu, máy ông có đức cũng cho là phải, chủ ý là mình học-trở Tây phải dùng chữ Tây, bỏ đồng cách của Tàu là phải hơn.

Chớ như M. le Commis, M. le Délégué, M. l'Administrateur là chữ Tây, tiếng Tây, không hay không lịch sao?

Lịch hay là không lịch, cũng tại nơi mình, không lẽ mình có một phần quyền để dùng mà hiếp người, ép người, cho vừa tự-sự của mình, không ngó vào, chớ công rồi cũng gọi là lịch nữa sao?

Lịch tự nhiên tại nơi tánh nết người, vạn sự nói mỗi đều lịch, là người thường dân chỉ đời, dẫu cho chết, cũng còn lịch, thiên-hạ còn thương còn sợ. Chớ như lịch giả, có ai mà muốn bao giờ. Trước mặt bầm ông, sau lưng nhiều chuyện.

Bởi vậy cho nên, Chánh-phủ sửa quan chức như vậy, thì cũng như sửa lại

phong-hóa, của nhà Annam ta, ngày nay còn bù lậu nhiều lắm. Máy ông thông minh cũng nên giúp sức vâng mà bỏ lẩn, cho hết máy cái gết bù lậu, bớt bỏ môn nào phải mua món ấy. Hồn chi, trong 2 chữ huyện phủ, thừa-biên quan, phần nhiều dân cũng không hiểu là chữ nào hơn chữ nào mà muốn bày đều hư thiết tại ai?

Xưa vẫn còn chưa thông hiểu như này, ông lớn 70-80 tuổi chẳng nói làm chi, chớ như nay kể 30 người 40 tuổi ai ai cũng rõ rồi, ông Thừa-biên là ông Phủ lớn, chủ quản thì các quan Huyện, Phủ, nay mà sửa lại theo thời đơm chữ Thừa-biên thế vào thì nhàm là, nhàm cách, theo thời theo buổi nhiều Annam dùng chữ Annam. Xưa cũng thế mà nay cũng thế ông nào cũng là ông quan trị dẫu, ai mà còn dám nghĩ luận chi nữa.

N. H. V.

Phản quan Báo

Partie officielle

Vi lời nghị quan Toàn-quyển Đông-pháp ngày 8 mai 1921.

Ban một tầm ngân-bài hạnobi, thường công Trần-vân-Muôn, hương cả làng Lương-mỹ (Beatre) về lúc hắc ăn cướp mà được có ý sót sắn.

Vi lời nghị quan quyền Thông-độc Namkỳ ngày 4 mai 1921.

Tên Phương điều đường hạnobi năm Namvang đã để ra ngoài hồ, nay cấp hàng đi tống sự cùng quan thẩm Quản-lý nhà điều Biềnbua.

Lời nghị 10 mai 1921 :

Trần-vân-Đạt có diplom e fin d'études complémentaires về bảng giáo tập hậu bộ sự học, tên về Collège de Mỹho, thế cho Lê-vân-bà là đình lính.

Vi lời nghị quan quyền Thông-độc Namkỳ, ngày 14 Mai 1921 :

Doan-van-Vung có brevet élémentaire cấp bằng giáo tập hạng năm tam đưng. Lời nghị 23 Mai 1921 : Trần-v-Dang, giáo tập hạng năm đương người, nay bỏ đi trường sự học Pauline thế cho Nguyễn-Bình làm học học bốn xứ theo ngày 20 Mars 1921.

Lê-vân-lau có certificat d'Etudes primaires, cấp bằng trợ giáo hậu bộ, giáo về tỉnh Chaudoc.

Pham-thuân-Hi và Võ-vân-Hang có hai đều có Certificats d'Etudes primaires, cấp bằng trợ giáo hậu bộ, giáo về tỉnh Longxuyen.

Lời nghị ngày 25 Mai 1921 :

Thầy Pham-van-Nguyên thơ kỹ hạng năm tại Hôrcquan (Thudaumot) bỏ đi làm việc tại khám Cồnnon thế cho Tran-van-Tho kên là Thu xin nghỉ.

Trần-van-Thang số 440 có brevet élémentaire, cấp bằng giáo tập hạng năm, giáo về tỉnh Bentre.

Vi lời nghị quan quyền Thông-độc Namkỳ, ngày 14 Mai 1921.

Doan-van-Dung có brevet élémentaire, cấp bằng giáo tập hạng năm tam đưng.

Lời nghị 19 Mai 1921

Chung-van-Bây trợ giáo thí sai hạng

nhất Travinh, giáo về quan Chủ-tỉnh Chaudoc.

Lời nghị 23 Mai 1921

Lê-van-Lưu có certificat d'Etudes primaires, cấp bằng trợ giáo hậu bộ, giáo về Chaudoc.

Pham-thuân-Hi và Võ-vân-Hang cũng có certificat d'Etudes primaires, cấp bằng trợ giáo hậu bộ, giáo về Chủ-tỉnh Longxuyen.

Phom-van-Nguyên thơ kỹ hạng năm Hôrcquan (Thudaumot) bỏ đi Cồnnon thế cho Tran-van-Tho kên là Thu xin nghỉ.

Lời nghị 26 Mai 1921

Ng-v-That điều đường thí sai hạng Ng-v-Tân, và Châu-v-Cu điều đường Socrang, được đổi chỗ nhau.

Nhảy xe-lừa gán chét hoại

Mà sao không tởn, ai ai cũng ham hồ, lật dật xuống xe trước khi ngừng, dẫu có mau được một hai phút đồng-hồ, lối dẫu mà phải rời ròi, không chết cũng đau đớn hoặc một hai tháng, ít cũng một hai tuần nhà thương.

Đủ hạng người, đôn-bà cũng có, ông già, chủ chếc, con nít, nhờ lại không có một hạng nào, cho khỏi sự rầu rầu, mà bị hại về sự nhảy xe nằm lừa này.

Coi đó thì hiểu rõ, con người cái lật rần mất thiệt quá lớn lao biết là chừng nào, tưởng nhỏ gì đại, lẽ ra lớn cũng không từ, cứ việc nhảy hoại, cho đến đời ai ngăn cản cũng chẳng nghe, phải để cho tự ý, mà sanh rồi trong một phút.

Cũng tại sự tự cường tự thị mà hóa ra, chớ chỉ trước khi muốn rần thì nhảy xe phải phải học, rồi nhảy cũng đỡ hại cho mình được nhiều ít.

Cái nghề nhảy này, tưởng cũng nên chỉ bảo gọi là giúp ích chút đỉnh cho khỏi sự rừ rừ đó mà thôi, cho những người hoặc sợ lật rần mất, hoặc có việc gấp mà phải vội vã. Chớ chẳng phải là chỉ cho mấy cậu đã thành thạo, khi nhảy xe Mỹ, lúc nhảy xe Cholon đã nhiều phen rồi.

Trước hết phải coi tại sự quần áo mình bận trong mình chớ gọn ghẽ, rồi coi tại cái chèo của mình cũng cho gọn, hoặc đi chèo khùng, hoặc mang giày tây, chớ như mang giày hay là giốc thì không nên, thứ ba coi dưới đường trước mắt mình có vật chi phải tránh, hay là khúc đường có xe chạy cũng phải lo, nhảy bắt thì xe-lừa không ăn, xe ấy cũn, nhai.

Sắm sửa mình được như vậy rồi, cứ mặt ngó trước xe máy, thế luôn gió ngược luôn luôn mà để một căng trước xa xa chừng một thước tây; còn một căng nữa thì để phồng mà bứt thế hay là chày thế, chừng vài ba bước thì là chạy rồi là xe đi chậm chậm, còn xe đi mau phải cho lẹ, căng trước để

THAY CỬ ĐÒI MỚI Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE

N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huê-Kỳ làm Quán-lý, chỉnh đốn lại tinh khiết lắm, ai cũng vui lòng đến nghỉ ngơi tại một chốn êm lành thoải khoái vô cùng.

Nay M. Huỳnh-huê-Kỳ nhân có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quán-lý một chốn Khách sạn rộng thênh nơi đường Catinat lại cho M. Ng. v-Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lành làm quán-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vừa lòng quý khách.

Xin liệt quý háy nhớ rằng « Pháp-việt Khách-lưu » ngày nay, mới mở đầu chỉnh đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lưu Chủ nhơn cần biết.

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG.

Hội biệt danh vốn 1.600 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Chi tiêu dự định tới 31 tháng 12 năm 1920 500 muôn
Đứng lý hội Quận lý BERTHELOS, A. J. PERNOTTE.

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 4.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thị:

BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Nankin, Pheo-pen.

TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsinancton, Yunnanfou.

MÀN-CHÂU. — Moukden, Hải-sơn-huy, (Wladivostok), Straits Singapore, Batavia.

ÂU-CHÂU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. — New York, Nuy-tôn, Yokohama.

THUẬT-TIÊN. — Hội đồng sự cho nhà buôn Anh, Pháp, Đức, Ý, Nhật, Mỹ, Úc, có bản bán trong nước cầu cứu người có thông tin.

Chi nhánh tại Bỉ, Pháp, Hà Lan, Bỉ, Đức, Ý, Nhật, Mỹ, Úc, có bản bán trong nước cầu cứu người có thông tin.

Chi nhánh tại Bỉ, Pháp, Hà Lan, Bỉ, Đức, Ý, Nhật, Mỹ, Úc, có bản bán trong nước cầu cứu người có thông tin.

Còn như tiền quan (francs) hoặc khi gửi, hoặc hạn đóng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2 lời.

Ái gửi tiền gộp (Epargne) hoặc bằng tiền quan hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bản gửi trước.

Chi nhánh tại Bỉ, Pháp, Hà Lan, Bỉ, Đức, Ý, Nhật, Mỹ, Úc, có bản bán trong nước cầu cứu người có thông tin.

Lãnh sự, hoặc làm việc gì máy nhà Boursoe các xứ cũng có.

Chi nhánh tại Bỉ, Pháp, Hà Lan, Bỉ, Đức, Ý, Nhật, Mỹ, Úc, có bản bán trong nước cầu cứu người có thông tin.

Đồng lý BANQUE INDUSTRIELLE

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

xuống rồi, thì cẳng sau chạy theo, như ngựa, chúng 4-5 thuốc thì rồi.

Tuy vậy mà cũng không kịp, nhiều khi xe mau quá, không chạy kịp, phải té mà đầu có té cái nhẩy của mình sắp nhắm cũng là nhẹ, không đến bị cẳng bị bại như người không biết nhẩy.

Sự nhẩy mà hay rồi này, là tại thấy nhiều người nhẩy được rồi, rần rần bắt chước chơi không để phải bị rồi. Là tại mình không biết nhẩy, mà không hỏi không học.

Thiệt tệ quá!

Ngẫm mà buồn cười. N. H. V.

Quan Toàn-quyên

Theo vô-tuyên-tiến, thì tháng Juin sẽ về Saigon & qua tới tháng Août.

Tháng Juillet đi Nam-vang chơi là 14 Juillet và về các tỉnh, đầu tháng Septembre về Bắc rồi Novembre trở lại nữa đăng hội Thượng nghị tại Saigon.

Nghe đồn

Ấu trĩm đã vào nhà ngủ đại-học đường con gái mà lấy đồ nữ trang, của một tên nữ-sĩ.

Một sợi chiếu vàng, một chiếc cà-rá và hai chục nguyên bạc.

Thằng ấu trĩm này, cũng lạ, vào được nhà ngủ, có hơn trăm học trò, có sao, có một tên bị nó lấy đồ được mà thôi.

Còn mấy chục kia vô hại, không nghe trở nên vật chi nữa cả, tưởng như có ý giận ghét, tám đến chỗ mà ăn

trăm, vậy!
Ngày nghe lại cho rõ hơn, chớ thiệt như vậy quá là, còn đương tra xét nữa.

Nhà Bán Đông-pháp CHI SAIGON

Bổ cáo

(Nhắc lại lời bổ cáo cũ)

Thuở nay giấy bạc 100 đồng, 20 đồng và 5 đồng của Bán Đông-pháp phát ra, thì có hai cái tên bằng chữ in của Directeur và Administrateur và tên ký tay của Caissier de la Succursale.

Qua năm 1920 dẫn tới thì giấy ấy phát ra, còn có hai tên mà thôi, tên Directeur và tên Administrateur. Còn tên Caissier de la Succursale thì không còn nữa.

Giấy 20 và 5 đồng đã phát ra dùng rồi, và cái chiếu có ngày trên đầu giấy (décret) cũng không có trên giấy mới này.

Bán Đông-pháp

AI-TÌN

Hay tin bà Hội-đồng là nội-trợ của ông Trần-văn-Giống hội-đồng thành-phố Saigon, đã ly-trần.

Bổ-Báo kính lời phân ưu cùng M. Trần-văn-Giống và bửu-quyên và chức linh-hồn là về cảnh tiêu-diêu.

L. T. T. V.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vày kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Tin buồn

Bổn quá mới tiếp đặng tin rằng M. Ngô là người giúp việc của nhà J. Việt mới từ trần hồi 2 giờ khuya này (31 Mai. 1921).

Bổn quên lấy làm cảm cảnh mà chia sự buồn này với thân nhân của M. Ngô và nhà J. Việt.

Muôn bán

Một số ruộng khoán 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đất, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djirring gần ga đường 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bổn-quân.

L. T. T. V.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đắt đến cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đem tiệm Luc-tinh khách-lưu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn là hiệu Best, mà đắt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vững.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kỹ-nghiệp

cho nhà PHÚ-TOAN

17-19, Rue Amiral Courbet

(Halles Centrales)

SAIGON

Entrepot de Choison

IMPORTATION-COMMISSION

71 Bd Tôn-đức-Phường

BAN SỈ

BAN LẺ

Vải lụa.

Hồ hợp - Ruợu chao - Ruợu ngon - Sữa NESTLE - Champagne DELECKE - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty - Dũ, N n, Giay - Chemises - Bóp da - Dao hàn - Đồ hát - Đồ chứng phòng khách

Hàng tôi cũng chú ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ là theo ý chú vi dật.

Giấy thép độ tốt; Paulhien-Chaquet Giấy thép số 1: 667.

Le Directeur: Paul HIỆT
Officier d'Armée Coloniale Décoré
Croix de Guerre

Nº (174) FEUILLETON DU 1 JUIN 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃI BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai mươi tám (Tiếp theo)

Chàng cũng biết, thiếp mà hóa điên hóa cuồng từ bữa đến nay, thiếp chẳng than trời không trách đất, mà thiếp cũng không giận quí, chẳng hờn thằn; thiếp chỉ giận hờn than trách lấy thiếp mà thôi, trách sao thiếp khéo vì chút tình riêng mà nhân tâm, oan mưu dữ, lập kế oán, cho nên nổi chông xa vợ hiền, cha cách trẻ đại; thiếp lấy làm ăn năn thông hối, song tay lại nhún chằm rồi biết sao; thiếp chỉ nguyện với phật trời thiếp đến bà tội lỗi rồi, cho thiếp trở lại với chàng, cho phi cái tâm tình của thiếp, từ ấy chưa cam; ngặt bởi tội thiếp đã quá tay đất, trời không dung vị, nên đây đem thân thiếp ra diển cưỡng, ăn hay nói bợ, xé quần xé áo, thân thể lỏa lồ, bày hình vóc tọc vai cho thế sự xa hay gần thấy; đây bắt thiếp rời lại chàng để cho thiếp đứng gần chàng cho trọn đời phu phụ, quyết hai cái kiếp vô đoan này cho rồi, nên khiên cho thiếp nhuộm bịnh nằm đây, chàng ơi,

« Tuy biết thế, không trăm không trẻ, không đến đâu phần rẽ đôi nơi.

Nhưng mà, thiếp xin chàng mượn lấy tâm chời, Mà tình chuyên ở đời cũng thiếp.

Chàng ơi, Thiếp cũng muốn mau rồi một kiếp.

Sông làm chi như nhả trăm bề; Chàng chớ mong vọng thiếp đem về, Cho thiếp phải nếm nếm buồn xưa.

Chàng phải biết, tay Bình thiếp chẳng chỉ khúc...

« Dấu linh dục cũng bắt nạt cứu chủ, Lựa là lũ dung-ý ở giữa thế này, Cái sao qua cái kiếp trời đây,

Cứ sao đang mạng cai đi tuyệt.

Từ thiếp nhuộm bịnh không tiện được đường, nằm dựa tường coi, dưới đèn giờ, thiếp cũng thường thấy Thi-Hương.

« Hiện hồn đến mách cho thiếp biết, Rằng: « Thiếp còn mang oan nghiệp chi đây,

Nên, phải trả cho hết vốn nợ vay, Rồi nằm tại chợ này mà chết.

Cho thiên hạ để gương sau hết, Hề cơ tham họa diệt cũng tham,

Đừng học đời ác phụ độc tâm, Toàn những chuyện âm thầm không dễ,

Giờ sau hết đến đây chàng trẻ, Khá ăn năn tình tệ ngày xưa,

Đặng kiếp sau nhớ lấy mà chừa. Chớ làm tướng lưới thưa để lọt. »

Vậy chàng có tướng tình thương xót, Xin để cho thiếp nằm đây trả trời nợ nần,

Vậy cũng là gọi nghĩa gọi ân. »

Chàng lựa phải ăn cần cơm thuốc, Nếu thiếp muốn tránh nợ trần nhân.

Và cũng chẳng cho đường đường nuôi từ tở, dấu thì nhắc chàng đừng âm thân, lại khỏi cần phải gọi làng của trời dành để, thiếp phải e, kiếp này,

Oan kia còn theo buộc mãi ru; Thề thì, chàng ơi,

Kiếp tái sanh cũng khó khỏi kiếp bù, Tình yêu áp ngàn thu cũng biệt.

Chàng ơi..... Minh ơi!

Kể từ thủa nhưt gia đình việc. Sự triều trần mình cũng biết thế nào; Thật là thương yêu nhau chàng nở rồi nhau,

Nay, cực chẳng đã, mình ơi! Vì thiên sử phải sao chịu vậy,

Thiếp nằm đây chàng còn ngồi đây, Song mình khất tướng

Giấy phát đây chàng thấy nhau đây; Chàng đương-giao mặt vô mình gầy, Vợ âm-kiến sầu tay ngạo ngàn.

Minh ơi, hãy xảy lại, Nhỏ mặt thiếp một lần cho tang, Kể mà, thiếp chẳng biết tiếng chi, Dùng tờ phàn cho cạo tâm tình; Giọt lụy này thiếp để lại làm tin,

(Và nói và kéo vạt áo tôi mà lau mặt) Xin mình nhớ chút tình gặp gỡ!

Nói vừa dứt lời thắm thay, Nàng đây mặt khóc thối nước nờ,

Lé quí hữu ơi, tôi tưởng thấy vậy đây « Dầu cho cây cũng khô nổi cảm lòng,

Hương chi tôi là địa làm chông, Há ngờ đây mà không xót dạ. »

Nghẹn ngào, giọt lệ châu tâm tá, Muốn đản lại mà tiếng nói không ra,

Đời này cũng gặp lại, Ngồi âm thầm, mà mắt mắt chàng da,

Vì chàng thương yêu, sao trước cháy. Chàng quên một đời đời quên đi,

Minh ơi, « Số vô thường, ai cũng chớ quí;

Nhưng mà, nếu mình chàng may hôn xuống điếm là

Tôi ở vậy tại gia chàng đời. Tơ thừa rồi không thêm chấp nôi,

Tôi nguyện để dạ cho ai, Điện cung thờ ông-chàng hỏi với ai,

Kiếp này, kiếp sau, tôi sinh cặp. » (Sau về tiếp theo). L. H. MƯU.

TRUYỆN

OÁN-HỒNG-QUẢN CUỐN THỨ NHÌ in mới rồi.

Thứ ba còn đang in tiếp. Xin mua xem.

1er Prix Exposition de Hanoi 1924
Phân xưởng may mũ tại Hanoi 1924
Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE
GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE
NGUYỄN-CHI-HÒA
83 Rue Catina. — SAIGON



BÔNG GIÀY TÂY HẸNG DA BỀN TAY
bất có để các thợ may DA

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
kêu là NÓN CAO SU thế này tới một
chàng hồ sơ một như trước nữa.
NÓN DA (FEUTRES) mua bán tây lạ
đá kiểu.

KHÁC CON ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘ
ĐIÀ ĐÀ CẨM THẠCH rất tinh xảo, giá
lại rẻ.

BÁN SỈ 4 LỤC - HẦU THIỆT là nhiều
chàng mớ này : GIẤY TÂY, NÓN CAS-
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐÀ-
LANG, ĐIỆP ĐÀ-LANG và NHUNG đi
màu, GÚC-BÀ-SƠN-BEN QUAI-
NHUNG, GHE XIEN-ĐU và THONET
vàu vàu.

Xin CHÚ-TON khách có viết thư vì
thương nghị tới sẽ hồi âm lập tức, có
CATALOGUE (SAIGON) gửi tặng QUÍ
KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kinh mớ.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP
(Conseille médicamente)



Có vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong các
đau rai, hoặc nóng lạnh, ít
không đáng tiền thì hãy mua rượu
Phum manna là rượu thiên nhiên
chàng nà lại tốt hơn các thứ
rượu nhân tạo khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì phí
hãy nài cho phải, cất ve có dán
nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Xe ô tô muốn bán

Có 2 cái ô tô hiện Denby một cái hiệu
Buick và một cái hiệu Mors, còn mới,
và ba chục cái xe kéo vô ruột đi cũng
còn mới hết thấy.

Nay muốn bán giá phải chăng, ai
muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường
Schroeder, hiệu Quán-lê.đường Saigon
mà thương nghị.

Dip-tót

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hảo.

BÓN MÁY
Chuyên đi vô đến thiệp toàn bằng
điện.

Giá rất rẻ : 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà in l'Union, 157 rue Catina.
SAIGON.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC
(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 1er juin 1921.
Tại kho Nhà-nước 5fr.85

GIÁ LÚA
Ngày 31 Mai 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trà
lại :

Lúa Vĩnhlong	3 \$ 90	tới 4 \$ 20
Lúa Gò công	4 35	tới 4 50
Lúa Bãixâu	4 00	tới 4 35
Lúa Bacliên	4 35	tới 4 50
Lúa Cao-nan	3 70	tới 3 90
Giá bực trung	4 05	tới 4 30

SAIGON.

Đứa giun

Sở tuần thành mới bắt đặng tên Ng-
vân-Phát, 28 tuổi, nghề kéo xe-kéo, ở
đường hẻm Chasseloup Laubat vì nó
dùng đồ theo quân trộm cướp và tội
trộm một cái đồng-hồ bạc, một đôi
giày bottines vàng, một cái bóp-phời,
một cái áo, một cái quần của ai không
biết với một cái giấy thuế-thân số 00840
tỉnh Giadinh tên Ng-vân-Mỹ, 28 tuổi. —
Giải tòa.

Ai bỏ quên

Ng-vân-Ng... Kéo xe-kéo số 1458 có
đem nạp một quyển thư nhì một gói ba cái
áo và ba cái quần vải trắng của một tên
khách-trẻ đi về bỏ quên sau muôi.

Trộm chó

Lâu nay ăn trộm thì lây bạc vàng
quần áo, hắt trâu bắt heo, nay lại sanh
ra một thứ trộm chó nữa.

Ấy là tên Ng-vân-Tri 22 tuổi, nó đã bị
bắt giải tòa vì trộm một con chó trị giá
90\$00 của ông F... ở đường Pellerin
số 214.

GIẢI TÒA.

Làm nư

Chợc Dinh-Ky, 54 tuổi, Triều-Châu,
gầy lẹn với chủ nó làm sao không rõ mà
nó lầy đầu cho cất họng nó. Bộ đầu hay
sao nên không dám cãi sáo, vừa dứt đã
đã quần áo tề tề. Nay nằm nhà thương,
chưa chết.

Sang đoạt

Thám Ng-thi-Nh... 252 tuổi, ở đường
Phim-Giáo và Kiêu-vân... 51 tuổi sống
các tên Sáo-Yên, 45 tuổi bị giải mà đoạt
áo quần trang vật đáng 39\$40, đi mất.

Vụ ăn cướp đánh tầu

Vụ ăn cướp đánh tầu Nam-Sơn...
tại Kinh-nước-Mặng, nay số 12 năm
Cholôn xét bắt đặng mười tên, về ở
Giadinh, người ở Cholôn. Trong bọn ấy
phần nhiều chịu thiệt có đi đóm

Thuốc dân Cadum

Thuốc dân Cadum là món thuốc
đá cứu có muốn ngàn người nhiều
năm bị bệnh đau da, trị trộm rưng
mất mà không chịu hết, ai mà dùng
thuốc này, thì ngu được an giấc.

Nó đực được sự ngửa xối và em
ái tức thì phải mạnh Dùng nó thì
tránh những bệnh đau da như Eczé-
ma, hputons, dartres, gales, érup-
tions, furoncles écorchures, teigne,
coupures, plaies, brulures.

Đặng dịch sách

Có cần dùng một người biết chữ
Tây cho thiết giới, và văn pháp quốc
gợi cho rai thông, đặng dịch sách.
Ai muốn thì đến đường Paul Blan-
chy 120 má xin.

HƯƠNG TRUYỀN
(Echoes)

QUÊ
Gầm lờn nói mà then hoài

Cò phân kia vốn người ở xứ Quảng
ra Huế mấy năm nay. Có vốn người
quê mùa thường chỉ biết việc buôn
bán tảo tần và nuôi con thơ chổng
chờ không hề qua thời chơi bời có
bạc. Một hôm có vào trong thành
thăm người bà con, trong khi ngồi
trò chuyện, cùng chị em thồi vừa có
mấy cô vợ các ông Nghè đến chơi.
Trước còn rưng nhau trò chuyện
mãi sau thời các cô Nghè ga đánh
Tổ-Tôm Tắt-bắt. Các cô ra đến có
phần ấy thời có phân nói thì không
biết đánh bạc và cũng không hề chơi
trò ấy bao giờ. Các cô nghe nói.
Nếu có không chơi Tại bàn thờ chơi
Tứ-sắc vậy. Cò phân lại chối từ rằng
đặt không biết gì suốt. Nếu các cô
kia đã thấy người đáp lại lời ấy
thời một là nên nghĩ rằng có lẽ
người này là một người đáng khen
đáng trọng là phải nếu đem so với
ta thời ta có kém thua nghĩa là ta có
mang lấy một nghề chơi có bạc. Đã
không nghĩ như thế thời thời lại còn
nói một lời rất khờ và có ý ngu, là
câu : « Người Quảng có người nào
không biết đánh tứ sắc. » làm cho
có phân nói giận mà đáp lại mấy lời
nghe cũng độc rồi bỏ ra về câu :
« Người Quảng mà người nào hư
mới là người biết đánh Tứ-sắc. »
Các cô Nghè tưởng gằm lờn ấy
mà đau đớn nhiều.

Một điều hậu của nghề chân nuôi

Trong nghề nuôi chân nước ta để
không ai lại nghĩ lưu tâm mà nghiên cứu
cho được càng ngày càng thịnh vượng
thêm tinh-bất ra thời chờ lại của cũ
mỗi ngày lại mỗi thầy tìm thêm cách
tàn hại tặc tuyệt diệt những thú vật
hoài hoài thời còn trông mong gì
về nghề thành hiệu về nghề ấy đã không
thành hiệu mà lại có nguy cơ thời thật
là nên lo nên sợ lắm vậy.

Sở là một nhà kia ở làng Đơng-
xuan xưa nay chuyên nghề bán sữa bò
trước mỗi ngày bán chừng 30 lít (litres)
sữa. Đến nay đã 6, 7 năm làm nghề ấy
chỉ thấy càng ngày càng thêm suy, đời
không có lý gì là thành vượng. Khi
xưa còn bán mỗi ngày có trăm lít, mà
nay chỉ có 30 lít. Nay thì nghe sắp bán
cà bò sữa cho chủ khác, là tiền làm
quả khác, chẳng biết là lý sao mà như
vậy.

phải nhuy bốn năm rồi, nếu
không kỹ mới rõ rõ cấp độ như thế
này. Mỗi khi con bò đẻ con thì nhà chủ
chỉ cho con bò con bú có ba hôm, qua
hôm thì từ thời rằng miệng nó lại không
chở bú nữa. Từ hôm ấy về sau thời
con bò mẹ chỉ đẻ nặn lấy sữa, con
bò con thời đẻ nó khát sữa rồi chết.
Khó nỗi đã chết thời con bò mẹ hết sữa ;
nhưng mà chủ lại dùng một phương rất
quái làm cho con sữa hoài nghĩa là một
trước khi nặn sữa thời cho một con bò
con bò nó một hồi, thầy cho sữa thời đặc
con bò con ấy đi nơi khác rồi lấy cái da
con bò con đã chết đờ đến trước miệng
cho con bò mẹ bắt hơi con rồi liền vào
cái da ấy ngửi là con nó thời cứ đẻ
vú cho người nặn sữa mãi đến khi nó
ráo lại cái da ấy đi. Có con bò mẹ khôn
lắm thì mang da không chịu làm con
nghe mặt kêu con nó mà không chịu
cho nặn sữa, gặp những khi ấy thời nhà
chủ lại đem một cái cột bằng nan tre
hình như con bò rồi tú mình da ấy lên

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐÚ THỜ DẦU
Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.
Dầu . . .
Xi, không có mùi hôi.
Mè, thơm.
Bong, giá rất rẻ để thợ học dùng.
Bánh dầu Đậu-phồng, thực tốt.
Đồ-đỏ.
Hội-Gòn.
Dầu để chế heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tới mua Dầu-khò, Đậu-phồng,
Mè, hội Gòn, hội Bong, hội Đồ-đỏ,
đầu và hội cẩu-thouc. Mua giá
thực hơn các nơi.
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán
vật tới, thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư hỏi tới thì tôi gửi về và
sẵn lòng tiếp rước rất trọng thị
và trả lời lập tức. Nay lời :

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hội-dông Quán-hết,
số 40, đường CAO-MÉT, số 4
CHỢ LỚN.

LỜI RAO

Chai mỹ ông thợ chụp hình, đã
thiên nghệ dầu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138
đường Catina, có bán đủ thứ máy
chụp hình hiệu nào cũng có tính
theo giá bán Tây, như hiệu Kodak—
Richard — Gaumont — Demaria —
Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và về nghề vẽ
dầu (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc
lắm, thứ nào cũng có nhiều bộ hình
khác, chạm to lớn.

Có chụp hình cho giấy thuế thân
nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuế
sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast,
tức hộp 400 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 \$ 20
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00,
có kiển để làm hình máy xé nóng
được.

Tại hãng Photo-Studio 136-138
Catina Saigon.

Xin chú ý

Người nào ốm, 146 số Rue Le-
febvre Saigon, xin rình chú ý, có
Lục-châu ở đây, vì họ rất mến
mò nên họ có một thứ thuốc tên
như vậy, trị các bệnh, 225, bán tại
một thùng 20\$00, nay xin có bán tại
loại cũng có như lời xưa của giờ vậy,
rất đáng.

RƯỢU SÂM-BANH hiệu CON-GA.

tốt thời và rẻ thiệt mà lại hợp khẩu
người Annam ta làm : mỗi thùng 12 ve
lớn giá 13\$00, mỗi thùng 24 ve nhỏ
giá 14.00.

Đến Ông và chất trắng
thiệt là đáng tin. Ông Leon de Luxe,
Pouffe de riz de Luxe, Crème de Bouffe
de Luxe của hiệu danh tiếng lớn bên
Pháp-quốc, là hiệu GRENOVILLE Seven
Mát-xây thiệt trắng và đẹp đủ cỡ, nước
Crécy, vân vân, nếu ai muốn các đồ
vật chỉ chẳng có kể ra đây xin rình chú
viết thư đến hỏi thì chúng tôi sẽ vui lòng
trả lời liền.

Nay kính,

NGUYỄN-HẠO-VĨN.
146 số Rue Lefebvre Saigon.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiền thuốc Tây này dựa theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

Lập ra từ năm 1865 bởi TRƯỞNG CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sự, kê nghiệp

Thưa, người mua hết Tây, bán đi thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử
có cần dùng thuốc Tây xin hãy gọi theo tên thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Còn ĐƯỢC-TÂN LỢI-ĐIỂM xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

trên đem đến trước con bộ mẹ thời con
mẹ nó mới chịu nằm vào đó mà đứng
yên. Theo một cách ấy để lấy sữa bò từ
mấy năm nay đã bỏ con để lại có hơn
trăm miếng, thành ra mỗi ngày bỏ mỗi
fi hóa ra lỏ vón phải bỏ nghề. Xét thử
một nơi ấy rồi lên đến nhà khác, quanh
quắp kinh-thành có hơn mười nhà bán
sữa bò tươi, mà lạ thay nhà nào cũng
dùng một cách ấy mới thật là quái lạ!

Ồ, loài thú vật tuy không biết nói,
nhưng cũng có cảm-giác là cái tánh linh,
nếu nhân tâm làm sự tàn hại như thế
thì đối với tánh-linh của ta sẽ thế nào,
hẳn là vì chuồng sự lợi mà đành bỏ hết
thời cũng mặc dù, nhưng tưởng nên
bảo tồn lấy tánh mạng cho sức sanh thời
mới khỏi một sự hại chung của xã-hội.
Ước ao rằng sự sẽ thâu đũa tại kê
quang-minh ra lệnh cấm trừ thời là hạnh
phước biệt hạo!

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết,
xịn đẹp hơn hết, người Annam
thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Bà hơn 400 cái máy ôtô trong
Đông-pháp này 48 cái bán cho các
quan chức tỉnh và các quan Quân lý
các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thử hỏi những bạn của máy ông
có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông
sẽ nhưi-dịch và biết cái danh giá
của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon
mới được máy cái xe Dodge, mới
gội mau, kiểu mới, ai muốn phải
đến mau mau mà mua cho hết. Trả
tiền bằng giấy Quốc trái cũng được
Máy ông, khi mua xe, nên đều mà
hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bắt cầu mua vật chi trong hãng
này đều trả giấy quốc trái được hết.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longold godes à une liqueur)



Một ông già bán nước Hút-ty
có một vị dân chệ đã người 95
mà hết sức sức lực mạnh mẽ
như người 40 tuổi, đi đứng chỏi
hỏi, ăn nói sôi sảng, có ngày 3
người trẻ ngồi ông coi tới-tả
lâm ông chuyên.
Ngày ne có một người đi thăm
ông, hỏi thế cho biết tại ông nay đủ
bun như sao mà sức lực không phải kẹm ụng?
Ông già đáp lại rằng: Có vị ly ó mà hời,
đó vị tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly
nhỏ rượu Quina Constantine Misa Mazer là
một thể rượu trường sinh bổ lờ.
Người khách nghe nói cũng có lòng mê
vào trường thế như ông, liền về nhà sai trẻ
đi mua cho ông thể rượu Quina Constantine
mà dùng mỗi bữa. Thiên họ nghe nói cũng có
đi tham sanh, cũng bán rồi mua đi mua rượu
đây đem về mà uống bổ quanh năm.
Cả bán trong các tiệm hàng xén
(epiceries).

Bà ré mà lại tiện

Muôn bán một cái Mototrica vô,
ruột và đồ phụ (ùng con mới); di-chời
vợ, chềng và 3 con thất điện fi hao.
Giá phải chăng 400 \$ 00 xin do nơi
M. Phú ; 18; Rue Colombiér - Sai-
gon.

HÃNG

ông P. Ribeyrolles et C^{ie}

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ
tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H.
SCHULE.

Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp
đề thế nào, thì chỉ giùm không áp
tiền công.

Nhân dịp

Muôn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu
FORD cũng còn mới.

Giá là : 1.600 \$

AI muốn mua thì hỏi tại nhà in Union
157 rue Calisat, Saigon.

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe
hơi hiệu Dodge còn mới, vô,
ruột đồng linh hảo.

Giá bán chắc là : 1.600 \$ 00.

Chờ hỏi hay viết thư

40, Boulevard Gallieni, Saigon,

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DE DANNAM

Nº80 Bd. Charner et Carabell Saigon

HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TỊCH

Kính cùng quý khách từ về từ
1^{er} Juillet 1920 tới mỗi dịp một tiệm
ngủ hiện là Hotel d'Annam Nam-
việt Khách-lâu cũng có đem phòng
ở dưới đất rất cận tiện cho mọi
khách.

Nguyễn-văn Búp

(THỢ KHÂN ĐÈN)

et Propriétaire Sui-đơn à Binh-

nhâm Lai-thiêu

Chở làm khăn bông, Bom bay và nhiều
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc
muôn kẻ dính lại dùng như nón vậy,
rất tiện phải do bi, bằng môn văn thì
khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, qui ông mà sẽ phí tới
chịu thì phải trên 2 khăn gói contre
remboursement cũng trả tiền nước tiệp
cho 2 mỗi.

Kính cáo.

RƯỢU CỎ-NHẠC **PELLISSON**
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thật thượng : ba cu-rea - 3 coureuses)
Thật thiết tốt cả mọi nhà

→ SÂM-BANH
PRIOR
RƯỢU CHẮC ĐỎ
S. Mural
RỬY NÔNG BÈNG KIỆT TRẠI HEO
RƯỢU RÔM TRÁNG VERNET
Đặt tại xứ MÀC-PI-MIC (Marsalique)
SÂM-BANH (Cherapagse)

Leon Chandon
BỘ NGHỆ NỤC

HÃNG NGÀNH HÃNG HÃNG HÃNG
VÀ NGƯỜI THAY MẠC HÃNG HÃNG HÃNG
TRONG CẢ HOÀN CẢU TRONG NIỀNG CỤC ĐÔNG

HÃY HỎI SÁCH
ở cơ học hình
Hãng chính và hãng ngành
sẽ cho không

DESCOURS & CABAUD ở Nam-van
Produits Métallurgiques (PNOMPENH)
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ
S61, Quai de Belgique ĐƯỜNG PROTECTORAT VÀ ĐƯỜNG DE BEVERVILLE

Hàng đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời mọi cách từ tế làm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy.
- Hãng xe hiệu "Berliet": Xe hơi đường thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Bepoket: Dầu sơn Bepoket.
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, thuốc súng.
- Hãng Larbaud Saint-Yves: Thuốc súng và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yves.
- Hãng Bergougnan: Vỏ xe hơi, dây xích, Bergougnan.
- Từ sắt: Le Gaulois, dây khóa, dây xích và dôi khớp chày.
- Khách có dự tới làm khóa có chữ:
- Hàng sắt làm ở Tonkin: Phân và ruộng và đất trồng lúa.

Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng trọt: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng lúa.
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, dĩa sục đẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bấc, nồi hơi, nồi nấu, nồi lọc nhà, bơm để đem nước về ruộng, bơm nước tưới vườn, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chày, ống đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép.
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, búa-lòn boulons), giấy kẽm mảnh mạnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tổ sạp ong;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng dầu son, dầu trong, produits chimiques giấy gói, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sao, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước sôi tưới nhà.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀN XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
Mà thôi

Mang F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Calmat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BI.
THUỐC. BÀN. XE. MÁY. ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đẽ đã tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Calmat. - SAIGON



SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES
河内宜安
BENTHUY - HANOI

một minh hãng
Denis-frères
đại-ly cả Đông
pháp thứ hộp
quet này.

Thư quyet này khắp nơi đang phệp bán là một xa nhỏ một hộp mà thôi

GRAND MAGASIN DE Soleries FUNKINOISES
Sociétés et détail

MAISON TONKINOISE DONG-THINH 同
Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

PRIX TRÈS AVANTAGEUX pour l'achat en Gros

Bản hiện bán sự và bán lẻ đủ các hàng Bäckry như Xuyến hồng tiêu, Thiệp minh gỗ, Lương, The, Lược lồng, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lành rọng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hội gô, màu sáng đều có bán hết thảy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.
Bản hiện xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bắc-kỳ (Sociétés Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt ½, để máy nhà mua sự (en gros) đáng kiểm lời nhiều.
Bản hiện mới sẽ một thứ vải mùng rọng tulle pour monstrieuses bề khô ½, coi trắng và ngó lăm, giá bán rất rẻ.
Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song ghi cho một chút tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ ½ vào về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).
Chư qui khách ở xa muốn lấy tiền hàng (chantillon) hỏi giá hay mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiện sẽ hết sức làm cho đúng vừa ý. Chả như Madame FONG-NGOC-BÁN đia NGUYỄN-TRẦN-SAM. Kinh bán



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP
VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt xương. A trạng kiện tinh thần bất kỳ là học nhiều tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao bất lực suy giảm, với thầy nghy xưa đi thừa mảu họ uống rượu này, thì sức động cơ lẻo thành đồng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Chưa con nít liệt nhược đều là một thiếu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ học sâu tinh thần, họ uống rượu này vào thì mạnh mẽ thêm, do thế họ tiến, tâm thần trạng kiện.

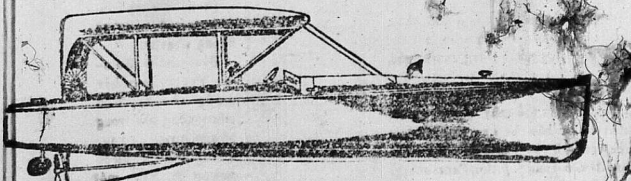
Giả mỗi ve là ½ lít đồng bạc.
Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Chờn dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

Lời rao cho chur ông trông tĩa
CHỜ TIỀN, và BÁN LÚA GẠO CÙNG ĐỪA KHỜ vãn.. vãn..

Hàng Emile PEYSSON ở nơi hàng rạp hát Tây, gần nhà hữc Continental tại Saigon, cho chur qui ông chủ vương, chur ruộng Lục-châu đang hay rằng hãng này có trữ lờ một thứ thuốc trừ bết thảy những loài Chuột rừ nên mầu nhiệm. (Chuột đồng, Chuột lờ, Chuột công, con sóc vãn..vãn...) Nội trong cõi Đông-pháp duy có hãng này trữ bán thuốc này mà thôi. Thứ thuốc này làm tại LABORATOIRES BATEROLO-GROUS & LE RATINOL ET Y-VIEUX DE CHRISTMAS 5, Sa số 47 đường Casseville, Paris.

Khắp cả Hoàng-cửu đều biết rằng thứ thuốc trừ chuột LE RATINOL là n ột thứ thuốc MÀU NHÌEM mà lại chẳng làm hại đến người và các thứ vật khác, chớ, mảo giá vãn vãn.

Trừ Chuột trong một mùa ruộng chỉ dùng chừng 3 cái thuốc «Ratinol» có lờ hơn là để nó phá hại nó. Mùa ruộng có tới 30 đồng, như là mảo vừa chửa lờ gạo nhiều hơn nữa.
Chư ông trong Lục-châu muốn dùng thuốc «Ratinol» ở tại hàng Emile PEYSSON sẽ gởi và chỉ cách thức thả nỏ.



CANOT HOI
Đề chơ chuyên mau lẹ,
đề tuấn du điểu địa

Hãy lập thư viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marne. SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chỗ chân đống kỹ càng giáng đẹp
Kheoi huợt lẹ lạng sạch sẽ. Giá rẻ

THAI DÙNG THUỐC HỒA TỬ ĐÀM
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Chữ Ông Emile PEYSSON

Từ tám mươi năm nay Elixir có chế trong nhà quốc-pháp y học và lấy làm thuốc phụ trong những bệnh HỮU PHẾ-ĐỘ, MƯỜNG TỬ-VI, đau nơi TRÁI TỤY, ĐÀU CÁN, ĐÀU NHÌN, RẾT VỜ ĐÀM HOẶC CHỜ NƯỚC, BÌNH-KIỆT, BÌNH HỌ ĐÀM BÌNH CỬM, CHẾ CHỐC NGOÀI DA và bình có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ RỄ TÀN và rất hiệu nghiệm làm cho HUỆT RA TINH KHIẾT những bình gốc bởi ĐÀM hay là MÁT phát ra thì uống Elixir này sẽ hết ngay lập tức.

Mỗi lọ chỉ có một thứ THUỐC HOÀN XỔ
nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Gallié.

Chính chỗ trữ thuốc này là nhà PAUL GABE PLS, nhất hạng ở phố y danh, đường CHEVELLE ST GERMAIN số 40 số 6 ở tại đó thành PARIS và TRUNG CÁC BƯỚC PHÁP HỮU CỬ ĐÀM

